



**SK** 1-8

Zváračka kukla HERMES LCD 9.13G zodpovedá európskej smernici 89/686 EHS. Zhoda bola dosiahnutá splnením požiadaviek noriem EN 175, EN 166, EN 168 a EN 379.

#### Notifikovaná osoba/organizácia:

Článok: DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH  
Alboinstr. 56  
12103 BERLIN  
GERMANY  
Identification number of the Notified Body: 0196  
Identifikačné číslo : 0196

Kukla/clona:

DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH  
Alboinstr. 56  
12103 BERLIN  
GERMANY  
Identification number of the Notified Body: 0196  
Identifikačné číslo : 0196

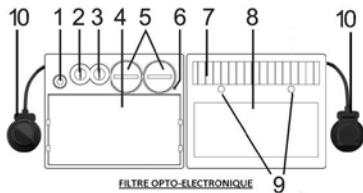
Táto príručka je určená pre vás ako pomôcka pri používaní kukly HERMES LCD 9.13 G a dodáva sa spolu s kuklou. Aby vás kukla riadne chránila, je treba, aby ste si pozorne prečítali tieto pokyny ešte pred začiatkom používania kukly. Nájdete tu inštrukcie týkajúce sa vašej zodpovednosti za bezpečnosť.

#### PRED ZAČIATKOM ZVÁRANIA

- Skontrolujte, či je kukla v dobrom stave a upravte si hlavový pásik podľa veľkosti hlavy.
- Skontrolujte, či je nasadené predné ochranné sklo, predný rámik a filter a či dobre sedia. Pri zistení nedostatkov ich napravte.
- Zaisťte, aby 2 senzory (9) a solárny článok (7) neboli pokryté prachom či nečistotou.
- Skontrolujte, či z oboch strán clony bol odstránený ochranný film.
- Zaisťte, aby červená LED kontrolka (6) nesvietila. Pokiaľ svieti, vymeňte batérie (5).
- Zaisťte, aby filter správne fungoval. To zistíte stlačením tlačidla „TEST“ (1). Clona musí stmavnúť.
- Skontrolujte, či zvolená úroveň ochrany zodpovedá zväraciemu procesu. Vid' nasledujúca tabuľka, ktorá vám pomôže pri správnej voľbe (porovnaj tabuľku zväracieho procesu).

#### PREVÁDZKA

Zváračka kukla HERMES LCD 9.13G s automatickým stmavovaním prepne pri indikácii svetelného oblúka automaticky do režimu stmavnutia. Po zhasnutí oblúka táto samostmievacia kukla prejde späť do svetlého stavu.



1. Autotestovacie tlačidlo
2. Regulátor časového oneskorenia „Delay“
3. Regulátor citlivosti „Sensitivity“
4. Ochranný filter LCD displeja
5. Lítiové batérie (CR2032)
6. Kontrolka indikujúca vybitie batérie
7. Solárny článok
8. Filter
9. Senzory
10. Potenciometer (regulátor) „Weld/Grind“ = zváranie/brúsenie

	<p>• <b>Regulátor citlivosti (senzitivity): citlivosť je nastaviteľná na:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- okolité svetlo: v čase, kedy neprebíha zváranie, otočte regulátor do polohy «max» a potom ho vráťte smerom dolu («low»), až sa filter rozjasní;</li> <li>- zvärací proces: na zváranie WIG s nízkou hodnotou prúdu nastavte do polohy „Max“, na väčšinu ostatných zväracích prác nastavte do strednej polohy.</li> </ul>
	<p>• <b>Potenciometer na nastavenie interného oneskorenia:</b> týmto potenciometerom sa nastavuje čas, počas ktorého sa kukla po zváraní vráti do priezračného stavu. Oneskorenie slúži na to, aby prechod z tmavého do čierneho stavu nenastal priskoro, teda aby zrak nebol zasiahnutý doznievajúcimi prudko jasnými zábleskami tesne po skončení zvárania.</p>
	<p>• <b>Externý potenciometer zvárania/brúsenia (angl. welding/grinding; franc. soudage/grind):</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-- režim WELDS = zváranie: Hodnotu (číslo) zatemnenia je možno nastavovať manuálne od 9 do 13. Nastavujeme otáčaním externého nastavovacieho potenciometra.</li> </ul> <p>- <b>Gombík «GRIND» (= brúsenie): pokiaľ nezvárate, môžete senzor, t. j. filter vypnúť prepnutím gombíka do polohy „GRIND“ (= brúsenie).</b></p>
	<p><b>VÝSTRAHA:</b> pri zváraní potom musíte prepnúť potenciometer späť do polohy WELD (= zváranie).</p>

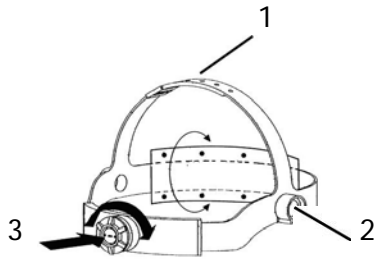
#### BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

- Zváračka kukla je vhodná na použitie prakticky vo všetkých zväracích procesoch, s výnimkou kyslikovo-acetylénového zvárania, laserového zvárania a spájkovania pod plynom.
- Z oboch strán, tzn. zvnútra i z vonkajšku kukly treba inštalovať štandardné ochranné clony (filtre). Pokiaľ tak neurobite, môžete ohroziť seba, prípadne spôsobiť nenapraviteľné poškodenie modulu (kazety filtra).

Svetlý odtieň	4
Tmavý odtieň	9 – 13
Rozmery filtra	110x90x9 mm
Čas odozvy	0,0003 s
Napájanie	Solárny článok + batérie
Hmotnosť	510 g
Zorné pole	98x43 mm
Použitie	MMA 5>400 A/TIG 5>300 A/MIG-MAG 5>400 A/brúsenie
Záruka	1 rok
Prevádzková teplota	-5 °C/+55 °C
Skladovacia teplota	-20 °C/+70 °C

#### NASTAVENIE HLAVOVÉHO PÁSIKA

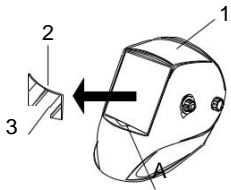
Kukla HERMES LCD 9.13G je vybavená hlavovým pásikom (popruhom), ktorý možno nastaviť rozličným spôsobom tak, aby vyhovel hlave zvärača: nastavovať sa dá šírka, výška (1), nastavenie v pozdĺžnom smere (3) a náklon (2).



### ÚDRŽBA

- Obdobie životnosti: nie je pre tento výrobok určené, avšak pred každým použitím je treba skontrolovať stav zväzacej kukly Hermès LCD 9.13G. Zväzacia kukla vám nesmie spadnúť na zem. Nepokladajte žiadne ťažké nástroje/predmety na kuklu. Mohol by sa poškodiť filter alebo ochranné clony. Pri zhoršení stavu filtra alebo jeho ochrannej clony môže dôjsť k zúženiu zorného poľa, prípadne zhoršeniu úrovne ochrany. Poškodené časti vymeňte.
- Pri rozoberaní ktorejkoľvek časti filtra alebo demontáži časti kukly nepoužívajte žiadne ťažké nástroje/predmety. Mohli by ste poškodiť filter alebo ochranné clony, prípadne sa zraniť. V takom prípade tiež strácate nároky vyplývajúce zo záruky.
- Optoelektronický filter čistite bavlnenou handričkou alebo špeciálnou textíliou na objektivy.
- Pravidelne čistite a vymieňajte ochranné sklá.
- Vnútrajsok i vonkajšok kukly čistite neutrálnym dezinfekčným prostriedkom.
- Nepoužívajte žiadne rozpúšťadlá.

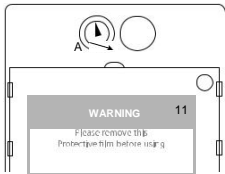
### VÝMENA VONKAJŠEJ OCHRANNEJ CLONY



Vonkajšia ochranná clona (2) sa dá vybrať tak, že umiestnime prst pod clonu do bodu (A) kukly (1).

Pri výmene clony nezabudnite odstrániť ochranný film (3). Film (fóliu) smiete odstrániť až po nasadení ochrannej clony do polohy v kukle.

### VÝMENA VNÚTORNEJ OCHRANNEJ CLONY (10)



Internú ochrannú clonu (10) odstránime tak, že na ňu položíme prst do bodu (A) a kľzavým pohybom nasunieme smerom nadol.

Pri výmene nezabudnite odstrániť z clony ochrannú fóliu (11).

### VÝMENA BATÉRIÍ

Optoelektronický filter používa 2 lítiové batérie 3V (CR2032). Po rozsvietení červenej kontrolky „Low battery alarm“ (6) (= výstraha, že batéria je vybitá) treba batérie vymeniť.

Pri výmene batérií postupujte nasledujúcim spôsobom:

- Nasuňte kľzný jazdec na kryte (5) do polohy „locker open“ (*franc.* cadenas ouvert; *nem.* offenes Vorhängeschloss; *po slovensky:* kryt otvorit).
- Ťahom kryt zložte a vyberte batériu.
- Nasadte novú batériu tak, aby ste videli na polaritu „+“.
- Nasadte späť kryt (5) a posuvný jazdec dajte do polohy „locker closed“ (= kryt zatvoriť).
- Obdobne postupujte aj s ďalšou batériou.
- Po výmene batérií sa nesmie rozsvietiť kontrolka „Low battery alarm“ (6) (= alarm vybitia batérie).
- Odporúčame vymeniť batérie jedenkrát za rok.

#### UPOZORNENIE

- Lítiové batérie treba recyklovať. V Európe sú batérie považované za nebezpečný odpad.
- Nevhadzujte batérie do odpadkového koša. Batérie odovzdajte do zberného miesta na tento druh odpadu.

### VÝSTRAHA

- Zväzacia kukla je určená iba na ochranu očí a tváre proti škodlivému ultrafialovému a infračervenému žiareniu, iskrám a odletujúcim kúskom žeravého kovu pri zväzaní.
- Tento výrobok vás nechráni proti dopadu nebezpečných častíc, napr. úlomkov brusného kotúča, úlomkov frézovacích nástrojov, kameňov či ďalších predmetov používaných pri brúsení, proti výbuchu alebo zasiahnutiu korozívnymi kvapalinami (zoznam nie je úplný). Ak takéto nebezpečenstvo v mieste výkonu práce hrozí, musíte prijať ďalšie príslušné ochranné opatrenia.
- Hlavový pásik môže u niektorých príliš citlivých osôb vyvolať alergickú reakciu.
- Optoelektronický filter kukly HERMÈS LCD 9.13 G nie je vodotesný a nebude fungovať správne, ak sa dostal do kontaktu s vodou.
- Pracovná teplota (teplota pri používaní) filtra je od -5 °C do +55 °C.
- Skladovacia teplota kukly HERMÈS LCD 9.13 G sa pohybuje v rozmedzí od -20 °C do +70 °C.

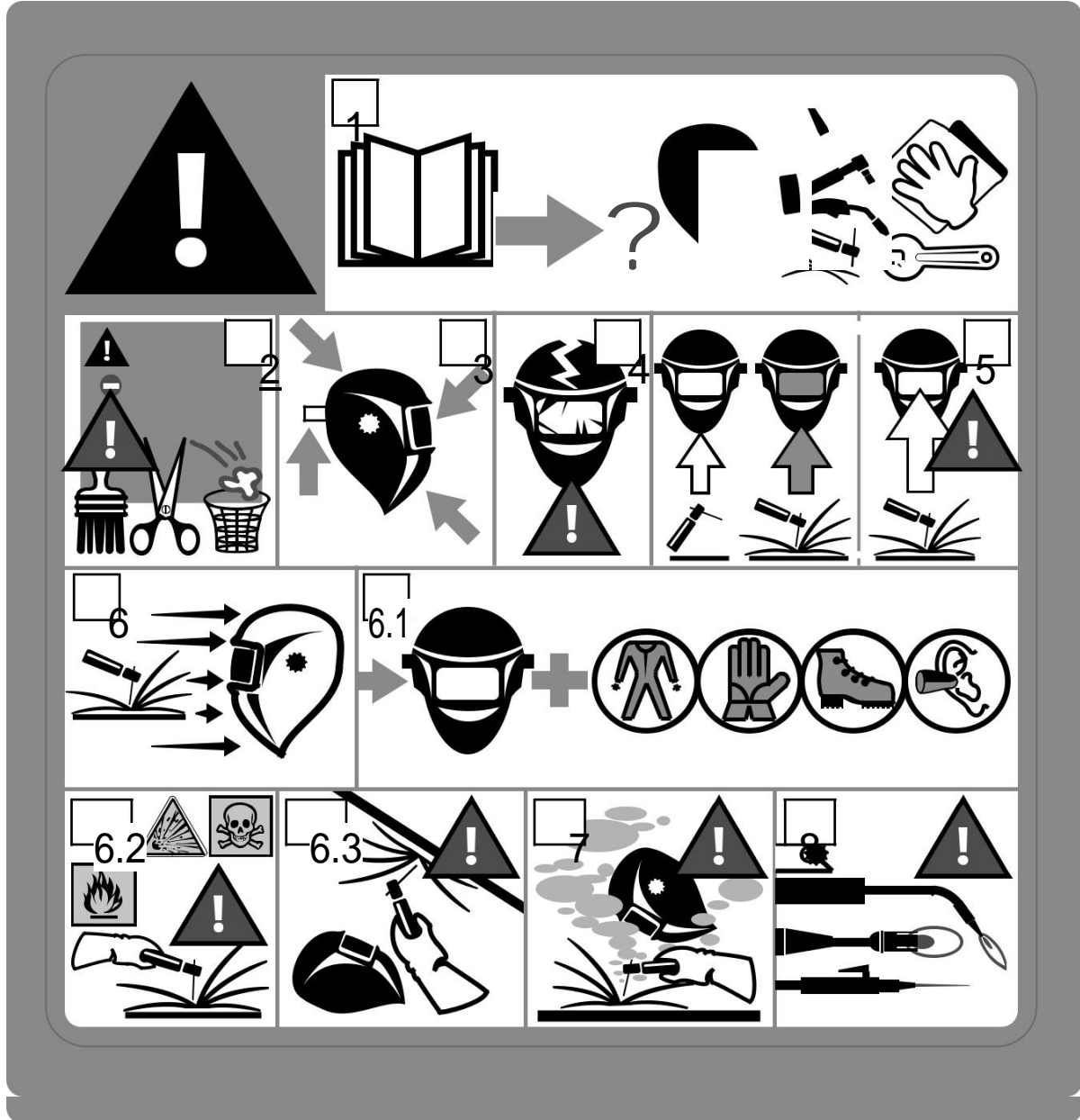
### ODSTRÁŇOVANIE NEDOSTATKOV

Optoelektronický filter nepracuje.	Nabite solárny článok tým, že ho vystavíte pôsobeniu svetla na 20 až 30 minút. V prípade nutnosti skontrolujte alebo vymeňte batériu (vybitá batéria). Zaistite, aby potenciometer bol nastavený do polohy «welding» (= zväzanie) (9 až 13).
Filter zostáva stmavený, hoci svetelný oblúk už zhasol, prip. tam žiadny nie je.	Skontrolujte senzory a prípadne ich očistite. Nastavte citlivosť svetla (senzitivitu) na najnižšiu polohu. Pokiaľ je intenzita svetla v okolí zväzacieho priestoru privysoká, je vhodné znížiť citlivosť.

<p>Nekontrolované spinanie alebo blikanie (mihotanie): Filter stmavne a potom sa rozjasní ešte v čase, kedy prebieha zváranie.</p>	<p>Skontrolujte, či senzory oblúka nie sú ničím zablokované/odtienené. Otočením regulátora nastavte citlivosť na maximálnu hodnotu.</p>
<p>Bok filtra je jasnejší než stred priezoru.</p>	<p>To je normálny prejav filtrov z tekutých kryštálov. Očiam nie je táto situácia nebezpečná. Avšak pre lepší komfort je vhodné zachovať si uhol pohľadu 90° smerom k obróbku a takto zaistiť maximálnu ochranu zraku pri zváraní.</p>

### BEZPEČNOSTNÝ ŠTÍTK

Nachádza sa na vnútornej strane zväračky kukly. Dôležité je, aby používateľ pochopil význam jednotlivých bezpečnostných symbolov. Zoznam nižšie je v súlade s číselným označením.



#### Legenda:

A. Výstraha! Pri práci s kuklou môže dochádzať k určitému nebezpečenstvu, podľa označenia jednotlivými symbolmi.

1. Prečítajte si pozorne tieto pokyny a až potom začnite výrobok používať, prípadne si ich prečítajte pred začiatkom zvárania.
2. Neodstraňujte výstražný štítk a nepíšte naň.
3. Postupujte v súlade s nastavovacími pokynmi a pokynmi na údržbu filtra, ochranných clón, hlavového pásika a kukly.
4. Pozorne kontrolujte stav kukly a UV/IR filtra. Poškodené alebo opotrebované diely ihneď vymeňte. Prasknuté, poškrabané sklá filtra a sklá ochranných clón znižujú úroveň ochrany. Okamžite ich vymeňte a zabránite poškodeniu očí.
5. Výstraha: pokiaľ UV/IR filter počas zvárania alebo rezania nestmavne, ihneď zastavte prácu a pozrite sa do pokynov v používateľskej príručke.
6. Elektrický oblúk môže spôsobiť popálenie očí a pokožky.
  - 6.1 Používajte zväračku kuklu s dobrou filtráciou či opacitou. Noste kompletný ochranný odev.
  - 6.2 Kukla, filter a ochranné clony neposkytujú neobmedzenú ochranu proti rázom, nárazom, výbuchu alebo pôsobeniu korózných kvapalín. Nezwárajte ani nerezte materiály v náročných okolitých podmienkach.
  - 6.3 Nezwárajte ani nerezte materiály s nasadenou kuklou v priestore nad hlavou. Pri týchto prácach nepoužívajte tento typ kukly.
7. Nepohybujte sa v zadymených priestoroch. Dym odstraňujte nútenou ventiláciou alebo lokálnym odsávacím systémom, ktorým odstránite dym z vnútorných priestorov.
8. Na zváranie či rezanie v atmosfére kyslík-acetylén, zváranie laserom alebo plynom sa táto kukla nehodí a nemá na takéto činnosti schválenie.

**ZNAČENIE FILTRA**

Každý optoelektronický filter je označený podľa normy EN 379.

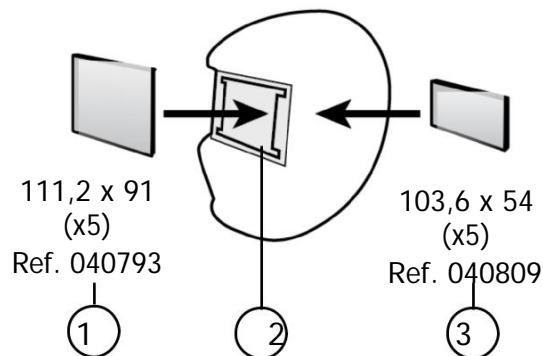
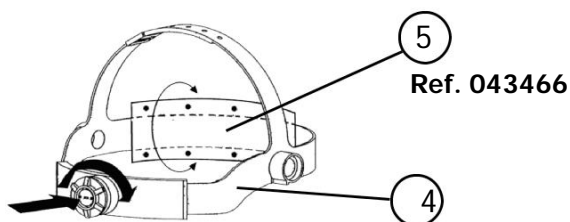
	4	9	13	ADF	1	1	1	3	379
SK	<b>Stupeň jasů</b>								
SK	<b>Svetlejší stupeň jasů</b>								
SK	<b>Tmavší stupeň jasů</b>								
SK	Identifikácia výrobcu								
SK	Optická trieda								
SK	Trieda difúzneho svetla								
SK	Trieda homogenity								
SK	Uhol závislosti činiteľa priepustnosti vo viditeľnej časti spektra								
SK	Číslo normy								

**ZVÁRACIE METÓDY**

Zváracie metódy/proces									
SK	Hodnota prúdu	Obalená elektróda	MAG	TIG	MIG – Ťažké kovy	MIG – Ľahké zliatiny	Elektroiskrové tavenie	Plazmové rezanie	Plazmové zváranie
	5	8	8	8	9	10	10	9	4
	6								5
	10								6
	15								7
	30								8
	40	9		9	10	10		9	
	60							8	
	70	10	10	10				9	
	100							10	
	125	11	11	11	11	11	10	10	
	150						11		
	175	12	12	12	12	12	12	11	
	200								11
	225								12
	250								12
	275	13	13	13	13	13	13	12	
	300								13
	350								13
	400	14	14	14	14	14			
	450								13
	500								14
	600	14	14			15			

**NÁHRADNÉ DIELY, ZOZNAM KONŠTRUKČNÝCH DIELOV**

SK	
1	Vonkajšie ochranné sklo
2	Filter
3	Vnútorne ochranné sklo
4	Hlavová súprava
5	Pásik proti úniku potu



**Záručný list – SLOVENSKO****Platný 1 rok odo dňa zakúpenia.**vyplní Predajca: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Ref. označenie výrobku: \_\_\_\_\_

Dátum kúpy: \_\_\_\_\_

Meno predajcu: \_\_\_\_\_

**Čo je zo záruky vylúčené:**

- škrabance, práce bez ochranného skla (ochranná clona),
- rozbité sklo,
- uplynutá záručná lehota,
- poškodenie v dôsledku prepravy.

**Vaše poznámky:**

- Strata sfarbenia počas pracovnej činnosti.
- Zmena sfarbenia počas pracovnej činnosti.
- Náhodné prevádzkové poruchy.
- Iné...

Metóda zvarania: \_\_\_\_\_

Zvárací prúd: \_\_\_\_\_

Po uplynutí jedného roka záruky zaisťuje opravy naše servisné pracovisko po zaplatení finančného preddavku.

**UPOZORNENIE !**

Pripomíname, že neakceptujeme výrobok zaslaný nevyplateným spôsobom. Opravený výrobok bude vrátený na základe uhradenia poplatku požadovaného našou spoločnosťou.

Pečiatka predajcu:

**TOOL IT – GYS «SAV»**  
134 boulevard des Loges – BP 4159  
53941 Saint-Berthevin cedex  
Fax.: SAV: 02 43 01 23 75

## **POZNÁMKY**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---